

Информация о проведении международных тендеров по проекту ООО «ГРК «Быстринское»

Тендерный комитет ОАО «ГМК «Норильский никель», состоявшийся 26.09.2014, утвердил следующую откорректированную Информацию об объектах строительства и условиях подачи заявок на тендеры по проектам, входящим в состав объекта капитального строительства «Быстринский горно-обогатительный комбинат», реализуемых на условиях «под ключ».

**Проект – строительство Быстринского горно-обогатительного комбината (ГОК)
ООО «ГРК «Быстринское» – дочернее предприятие ОАО «ГМК «Норильский никель»**

Цель проекта – комплексное освоение Быстринского месторождения

Район работ находится в Газимуро-Заводском Муниципальном районе Забайкальского края России, юго-восточнее села Газимурский Завод в долине реки Ильдикан, являющейся правым притоком реки Газимур.

Проектная документация разработана ООО «Институт Гипроникель» в 2012 году.

В 2013 году получено положительное заключение ФАУ «Главгосэкспертиза».

Срок завершения строительства Быстринского ГОК – август 2017 года.

Сооружаемые объекты Быстринского ГОК:

1. Обогажительная фабрика.

Назначение – переработка и обогащение золото-железо-медных руд с получением трех видов готовой продукции - медный золотосодержащий концентрат, магнетитовый концентрат, гравитационный золотосодержащий концентрат.

Производительность фабрики – 10 млн. тонн руды в год

В объем работ Подрядчика входит:

- разработка Рабочей документации:

- проведение, если это необходимо, дополнительных изысканий;

- поставка МТР (за исключением основного технологического оборудования – поставщик ОАО «ГМК «Норильский никель»), предусмотренных Рабочей документацией (поставка МТР до монтажной площадки, МТР должны пройти таможенное оформление);

- выполнение строительно-монтажных, пуско-наладочных работ и ввод объекта в промышленную эксплуатацию.

Ввод в эксплуатацию – май 2017 года

По вопросам оперативного характера, связанным с проведением тендера, необходимо обращаться к:

г-ну Жевелеву Е.И. – главному менеджеру отдела проектных закупок Департамента материально-технического обеспечения

тел. – 007-495-786-83-09;

2. Вахтовый поселок.

Назначение - размещение рабочих и служащих Быстринского ГОК. На объектах вахтового поселка будут проживать 1174 человека.

В объем работ Подрядчика входит:

- разработка Рабочей документации;
- проведение, если это необходимо, дополнительных изысканий;
- поставка МТР, предусмотренных Рабочей документацией (поставка МТР до монтажной площадки, МТР должны пройти таможенное оформление);
- выполнение строительно-монтажных, пуско-наладочных работ и ввод объекта в промышленную эксплуатацию.

Срок ввода в эксплуатацию – август 2017 года

I пусковой комплекс – июль 2016 года

II пусковой комплекс – август 2017 года

По вопросам оперативного характера, связанным с проведением тендера, необходимо обращаться к:

**г-ну Антошину Д.В. – главному специалисту отдела проектных закупок Департамента материально-технического обеспечения
тел. – 007-495-786-83-09;**

**г-ну Жевелеву Е.И. – главному менеджеру отдела проектных закупок Департамента материально-технического обеспечения
тел. – 007-495-786-83-09;**

3. Отопительная котельная со складом угля с комплексом зданий и сооружений.

Назначение – обеспечение объектов Быстринского ГОК тепловой энергией для нужд отопления, вентиляции и горячего водоснабжения.

Установленная мощность котельной 75 Гкал/час.

В объем работ Подрядчика входит:

- разработка Рабочей документации;
- проведение, если это необходимо, дополнительных изысканий;
- поставка МТР, предусмотренных Рабочей документацией (поставка МТР до монтажной площадки, МТР должны пройти таможенное оформление);
- выполнение строительно-монтажных, пуско-наладочных работ и ввод объекта в промышленную эксплуатацию.

Срок ввода в эксплуатацию – октябрь 2016 года

По вопросам оперативного характера, связанным с проведением тендера, необходимо обращаться к:

г-ну Барашеву К.Ю. – главному специалисту отдела проектных закупок Департамента материально-технического обеспечения
тел. – 007-495-786-83-62;

г-ну Жевелеву Е.И. – главному менеджеру отдела проектных закупок Департамента материально-технического обеспечения
тел. – 007-495-786-83-09;

4. Объекты электроснабжения.

Назначение – электроснабжение потребителей Быстринского ГОК.

Предусматривается строительство 2-х питающих подстанций:

- ПС 110/10/6 кВ «Промплощадка»

- ПС 35/10 кВ «Поселок»,

а также:

- двух воздушных линий электропередач ВЛ 110 кВ и ВЛ 35 кВ.

В объем работ Подрядчика входит:

- разработка Рабочей документации:

- проведение, если это необходимо, дополнительных изысканий;

- поставка МТР, предусмотренных Рабочей документацией (поставка МТР до монтажной площадки, МТР должны пройти таможенное оформление);

- выполнение строительно-монтажных, пуско-наладочных работ и ввод объекта в промышленную эксплуатацию.

Срок ввода в эксплуатацию – июнь 2016 года

- ПС-110/10/6 кВ «Промплощадка», мощность силовых трансформаторов 2x80 МВА – ввод в эксплуатацию – март 2017 года
- ПС-35/10 кВ «Поселок», мощность силовых трансформаторов 2x16 МВА – ввод в эксплуатацию июнь 2016 года
- ВЛ 110 кВ, две одноцепных ВЛ протяженностью каждая 7,5 км – ввод в эксплуатацию март 2017 года
- ВЛ 35 кВ, две одноцепных ВЛ протяженностью каждая 1,15 км – ввод в эксплуатацию июнь 2016 года

По вопросам оперативного характера, связанным с проведением тендера, необходимо обращаться к:

г-ну Дашкевичу Э.В. – главному специалисту отдела проектных закупок Департамента материально-технического обеспечения
тел. – 007-495-785-86-75;

г-ну Жевелеву Е.И. – главному менеджеру отдела проектных закупок Департамента материально-технического обеспечения
тел. – 007-495-786-83-09;

По вопросам процедурного характера, связанным с проведением всех указанных выше тендеров, а также с перепиской необходимо обращаться к Секретарю Тендерного Комитета ОАО «ГМК «Норильский никель» г-ну Федотову А.О. тел. +7 (495) 787-7667 доб. 3-557, e-mail: ootp@nornik.ru

Условия финансирования и оплаты по каждому из указанных выше проектов:

<p>За рабочую документацию</p>	<p>- 30% (или менее – на усмотрение Подрядчика) стоимости Рабочей документации выплачиваются в качестве аванса.</p> <p>- 60% (или более в соответствии с размером аванса) стоимости Рабочей документации (с учетом выплаченного аванса) оплачивается с аккредитива двумя частями:</p> <p>- 20% стоимости разработки Рабочей документации - после ее передачи Заказчику;</p> <p>- 40% (или более в соответствии с размером аванса) стоимости разработки Рабочей документации - после ее приемки Заказчиком.</p> <p>- 10% стоимости разработки Рабочей документации – отложенный платеж</p>	<p>Соответствующий платеж производится по истечении 60 календарных дней с даты передачи РД Заказчику и по истечении 60 календарных дней с даты приемки РД Заказчиком</p> <p>- порядок оплаты см. ниже</p>
<p>За МТР</p>	<p>- 30% (или менее – на усмотрение Подрядчика) стоимости МТР – авансовый платеж</p> <p>-60% (или более в соответствии с</p>	<p>- оплачивается в течение 15 календарных дней с даты предоставления счета и Банковской гарантии банка, согласованного с Заказчиком до подачи технико-коммерческого предложения (ТКП)</p> <p>- оплачивается по</p>

	<p>размером аванса) стоимости МТР (с учетом выплаченного аванса) оплачивается по факту монтажа МТР с аккредитива</p> <p>- 10% стоимости МТР – отложенный платеж</p>	<p>факту монтажа МТР по истечении 60 календарных дней с даты подписания Актов/Справок по форме КС-2 и КС-3</p> <p>- порядок оплаты см. ниже</p>
<p>За выполнение строительно-монтажных работ, включая пусконаладочные работы и ввод объекта в эксплуатацию (далее «СМР»)</p>	<p>- 30% (или менее – на усмотрение Подрядчика) стоимости СМР выплачиваются в качестве аванса</p> <p>- 60% (или более в соответствии с размером аванса) стоимости СМР (с учетом выплаченного аванса) – с аккредитива</p> <p>- 10% стоимости СМР – отложенный платеж</p>	<p>- оплачивается по истечении 60 календарных дней с даты подписания Актов/Справок по форме КС-2 и КС-3</p> <p>- порядок оплаты см. ниже</p>
<p>Платежи за стажировку специалистов Заказчика</p>	<p>- 90% стоимости стажировки оплачивается банковским переводом после окончания стажировки специалистов Заказчика для работы на оборудовании;</p> <p>- 10% стоимости стажировки оплачивается банковским переводом после ввода в эксплуатацию Обоганительной фабрики.</p>	<p>- оплачивается по истечении 60 календарных дней с даты подписания Акта об окончании стажировки</p> <p>- порядок оплаты см. ниже</p>
<p>За отложенный платеж в размере 10% стоимости договора/контракта</p>	<p>- 5% стоимости договора/контракта оплачивается банковским переводом по вводу объекта в эксплуатацию</p> <p>-5% стоимости договора/контракта оплачивается банковским переводом по истечении гарантийного периода эксплуатации объекта</p>	<p>- оплачивается по истечении 60 календарных дней с даты подписания Акта по форме КС-14</p> <p>- оплачивается по истечении 60 календарных дней с даты подписании сторонами соответствующего Акта</p>

Условия обеспечения надлежащего исполнения Подрядчиком договора/контракта:

В течение 10 календарных дней с даты подписания договора/контракта Подрядчик обязан предоставить Заказчику Банковскую гарантию надлежащего исполнения

договора/контракта на сумму в размере 10% от стоимости договора/контракта (банк, готовый выдать Банковскую гарантию, должен быть согласован участником тендера с Заказчиком до подачи ТКП).

Банковская Гарантия надлежащего исполнения договора/контракта предоставляется Подрядчиком Заказчику до выплаты Заказчиком авансового платежа за МТР.

Пакет тендерных документов для подготовки технико-коммерческого предложения (ТКП) по каждому из объектов ОАО «Норильский никель» направляет участнику тендера в течение 20 календарных дней после прохождения предквалификации организацией, подавшей заявку.

Срок предоставления ТКП – 11.11.2014.

Планируемая даты завершения тендера и выбора Подрядчика по каждому объекту – 29.01.2015.

Планируемая дата заключения договора/контракта на сооружение каждого объекта – 25.02.2014.

Объявление ОАО «ГМК «Норильский никель» информации о проведении тендеров, предквалификация организаций, подавших заявку на участие в тендере, а в дальнейшем проведение самих тендеров и выбор подрядчиков работ не должно рассматриваться в качестве торгов в смысле статей 447-449 Гражданского кодекса Российской Федерации, а также не является публичным конкурсом, который регулируется главой 57 Гражданского кодекса Российской Федерации.

Организация, выразившая заинтересованность в участии в тендере по любому из вышеуказанных объектов, обязана в срок до 11.11.2014 представить в ОАО «ГМК «Норильский никель» заявку в следующем формате:

1.1 Зарегистрированное и подписанное письмо на бланке организации (заявку) с информацией о своем желании участвовать в тендере (указывается объект).

Письмо должно быть адресовано на имя директора Департамента материально-технического обеспечения ОАО «ГМК «Норильский никель» г-на Архангельского А.Б.

Последняя дата принятия заявок – 16-00 МСК 11.11.2014.

Место вручения заявки – 123100, Россия, Москва, 1-ый Красногвардейский проезд, дом 15.

1.2 Заявка на участие в тендере, а также комплект требуемых документов должны подаваться на русском языке или иностранном языке с переводом на русский язык.

Заявка вручается под роспись представителя отдела проектных закупок Департамента материально-технического обеспечения ОАО «ГМК «Норильский никель», отвечающего за проведение тендера по соответствующему объекту.

К заявке должен быть приложен следующий пакет сопроводительных документов (с описью) на бумажном носителе и в электронном виде на CD диске или flash накопителе:

ПЕРЕЧЕНЬ ДАННЫХ УЧАСТНИКА

1. Общие данные об Участнике и его соисполнителях (Форма 1, см. ниже).
2. Финансовые возможности Участника (Форма 7, см. ниже).
3. Сведения по законченным или находящимся в процессе рассмотрения судебным делам, которые имели место по его договорам за последние 3 года (Форма 8, см. ниже).
4. Карточка контрагента (Форма 9, см. ниже).
5. Сведения о принятии Участником решения о ликвидации или реорганизации, заявления о признании его несостоятельным, наложении ареста на его имущество, нахождении в производстве арбитражных (третейских, общей юрисдикции) судов дел, принятие решений по которым может негативно отразиться на возможности дальнейшего осуществления деятельности участника с существующими показателями эффективности.
6. Прежнее наименование организации, если оно менялось, дата смены наименования.
7. Структура организации Участника, наличие филиалов.
8. История производственной деятельности Участника, годовой оборот (Форма 2, см. ниже), отзывы заказчиков по ранее выполненным работам.
9. Профилирующие и основные виды деятельности. Наличие общего опыта выполнения работ данного профиля. Перечень выполненных работ за последние два года. Отзывы заказчиков по ранее выполненным работам (Форма 3, см. ниже).
10. Сведения об обязательствах по текущим договорам Участника (Форма 4, см. ниже).
11. Численный и квалификационный состав собственного персонала (Форма 5, см. ниже).
12. Техническая оснащённость Участника (Форма 6, см. ниже).
13. Информация об использовании Участником при выполнении работ системы управления качеством на основе стандартов ИСО серии 9000 (ГОСТ ИСО 9000) или других систем управления качеством.
14. Расшифровки дебиторской и кредиторской задолженности, кредитов банков и заемных средств по состоянию на 1 января предшествующего и текущего года.
15. Научно-технический потенциал Участника. Наличие исключительных прав. Наличие комплекса уникальных знаний, информации, необходимой документации. Наличие собственной экспериментальной и аналитической базы. Наличие внедренных в производство результатов исследований и показатели их технико-экономической

эффективности.

16. Соглашение о конфиденциальности, подписанное со стороны организации, подавшей заявку на участие в тендере (Форма 10А для Резидента - юридического лица, Форма 10В для Резидента - физического лица, Форма 11 для Нерезидента)
17. Копии Свидетельств Саморегулируемых организаций на право проведения соответствующих работ.
18. Копии учредительных документов организации.
19. Копии выписки из торгового реестра (для нерезидентов).
20. Справки об отсутствии задолженности по налогам.

Общие сведения об Участнике

<p>Наименование Участника</p>

Каждое юридическое лицо, подающее заявку на участие в предквалификации, должно заполнить Форму 9. Все предприниматели без образования юридического лица представляют сведения, заполняя Форму 9а.

В тех случаях, когда Участник предполагает использовать услуги конкретных субподрядчиков для выполнения важных компонентов работ или выполнения работ, составляющих свыше 10 процентов общей стоимости работ, должна быть представлена также информация, характеризующая субподрядчиков в соответствии с Таблицей 1 (для юридических лиц) и/или Таблицей 2 (для предпринимателей без образования юридического лица).

Участник должен предоставить данные о распределении объемов между подрядчиком и субподрядчиками в соответствии с формой 1а].

Таблица 1

1.	Наименование фирмы			
2.	Адрес головной конторы			
3.	Телефон		Контакт	
4.	Факс		Телекс	
5.	Место регистрации		Год регистрации	

Таблица 2

Гражданство предпринимателя			
	Имя	Гражданство	Место регистрации
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

Форма состоит из ____ страниц

Сведения о распределении объемов между соисполнителями

Наименование Участника

Наименование работ	Наименование организации, выполняющий данный объем работ	Стоимость работ		Сроки выполнения (начало и окончание)
		тыс. руб. (с учетом НДС)	% от общей стоимости	
...				
ИТОГО			100%	X

Форма состоит из ___ страниц

Общий опыт работы

Наименование Участника

Участник заполняет данную форму. Представляет сведения по годовому обороту Участника согласно счетам, выставленным клиентам за каждый год по завершенным и незавершенным работам в млн. рублей на конец рассматриваемого периода.

Участник может представлять вместе с заявками рекомендательные письма, сертификаты и рекламные материалы.

Годовой оборот (работ)	
Год	Оборот, млн. руб.
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

Конкретный опыт работы

Наименование Участника

Для прохождения предквалификации необходимо, чтобы Участник отвечал конкретным требованиям, приведенным в данной форме.

Заполнив таблицу 1, на отдельной странице каждый Участник должен привести перечень всех договоров за последние пять лет на сумму, эквивалентную 400,00 млн. руб., аналогичных по характеру и степени сложности договору, для получения которого Участник проходил предварительный отбор. Стоимость договоров указывается в валютах договоров на дату завершения, а по текущим договорам - на дату заключения договора, которая пересчитывается в млн.руб. на указанные даты. Сведения по каждому завершенному договору, либо договору, выполняемому Участником, суммируются на основе таблицы 1.

Если Участник предполагает использовать услуги субподрядчиков для выполнения важнейших компонентов работы или работы на сумму более 10 процентов общей стоимости договора, то в нижеприведенные формы должны быть включены также сведения относительно каждого субподрядчика.

Для каждого договора используется отдельный лист.

Таблица 1

1.	Номер договора Наименование договора	
2.	Наименование Заказчика	
3.	Адрес Заказчика	
4.	Характер работ и особые условия договора	
5.	Роль в выполнении работ	- Единственный подрядчик

	(отметить один из трех пунктов)	- Субподрядчик - Один из подрядчиков
6.	Общая стоимость договора/контракта (в конкретной валюте на дату завершения; по текущим договорам - на дату заключения с пересчетом в млн. руб. на указанные даты) или объем трудовых затрат.	
7.	Вид валюты	
8.	Дата заключения договора/контракта	
9.	Дата завершения договора/контракта	
10.	Срок выполнения договора/контракта (лет, месяцев)	
11.	Особые требования	

Форма состоит из ___ страниц

Краткие сведения об обязательствах по текущим договорам/контрактам и незавершенным работам

Наименование Участника

Участник предоставляет данные о своих текущих обязательствах по всем договорам/контрактам, по которым получено согласие на их заключение, по уже заключённым договорам/контрактам, и по договорам/контрактам, находящимся в стадии исполнения.

Наименование договора/контракта	Стоимость незавершенных работ (млн.руб.)	Персонал, привлекаемый для выполнения работ* (кол-во чел.)		Перечень оборудования, используемый при производстве работ*	Дата завершения договора/контракта
		собственный	привлеченный		
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					

* Перечень оборудования и список персонала может быть представлен в виде отдельного приложения

Кадровые возможности

Наименование Участника

Участник должен предоставить имена, по крайней мере двух кандидатов, соответствующих требованиям, определенным по каждой должности, имеющей существенное значение для выполнения договора/контракта. Сведения об опыте работы каждого кандидата представляются на отдельной странице, применив Форму 5А для каждого кандидата.

1.	Роль в закупаемых работах/услугах	
	Имя основного кандидата	
	Имя альтернативного кандидата	
2.	Роль в закупаемых работах/услугах	
	Имя основного кандидата	
	Имя альтернативного кандидата	
3.	Роль в закупаемых работах/услугах	
	Имя основного кандидата	
	Имя альтернативного кандидата	
4.	Роль в закупаемых работах/услугах	
	Имя основного кандидата	
	Имя альтернативного кандидата	

Фамилия, имя, отчество специалиста	Образование (Учебное заведение, год окончания, полученная специальность)	Должность	Стаж работы в данной или аналогичной должности, лет
Руководящее звено (руководитель и его заместители, главный бухгалтер, главный экономист, главный юрист)			
Специалисты			

Краткие сведения о кандидате

Должность		Кандидат - Основной - Альтернативный
Сведения о кандидате	1. Имя кандидата	2. Дата рождения
	3. Профессиональная квалификация <i>Указать области деятельности, в которых кандидат имеет высокую профессиональную квалификацию</i>	
Место работы в настоящее время	4. Наименование организации	
	Адрес организации	
	Телефон	Контакт (управляющий/ отв. за кадры)
	Факс	Телекс
	Название должности, занимаемой кандидатом	Стаж работы на нынешнем месте

Представить краткие сведения о трудовой деятельности за последние 5 лет в обратной хронологической последовательности. Указать наличие технического и управленческого опыта, имеющего отношение к договору.

С какого срока	По какой срок	Предприятие / Должность / соответствующий технический и управленческий опыт

Возможности по оборудованию

Наименование Участника

От Участника требуется представить адекватные сведения, ясно подтверждающие его возможность удовлетворить требования по каждому виду и набору оборудования, которое может быть использовано при реализации проекта. Информация отражается в Форме 6.

Единица оборудования		
Данные об оборудовании	1. Наименование изготовителя	2. Модель и номинальная мощность
	3. Производительность	4. Год выпуска
Нынешнее состояние	5. Местонахождение	
	6. Текущие обязательства по оборудованию	
Источник	7. Указать источник оборудования - Собственное - Арендовано - Специально изготовлено	

Нижеследующая информация не представляется по оборудованию, которое является собственностью привлекаемого субподрядчика.

Владелец	8. Наименование владельца	
	9. Адрес владельца	
	Телефон	Имя и должность ответственного лица
	Факс	Телекс
Соглашения	Краткие сведения по прокату / аренде / соглашениям об изготовлении	

Форма состоит из ___ страниц

Финансовые возможности

Наименование Участника

Участник должен представить сведения о финансовом состоянии, подтверждающие соответствие Участника требованиям, изложенным в Инструкциях поставщикам (подрядчикам). Данную форму заполняют все Участники. При необходимости на отдельных страницах представляется полная банковская информация. К форме прилагаются бухгалтерский баланс на последнюю отчетную дату с отметкой налогового органа и аудиторское заключение.

Наименование банка		
Адрес банка		
Телефон	Факс	Телекс

Приводятся стоимость активов и пассивов, выраженные в млн.руб. на конец соответствующего года за последние пять лет. На основе существующих обязательств производится прогноз оценки активов и пассивов, выраженной в млн.руб., на следующие два года.

Финансовые сведения в млн.руб.	По факту за последние пять лет					Прогноз на следующие два года	
	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
1.Оборотные средства							

2.Суммарные пассивы							
3.Текущие пассивы							
4.Прибыль до налогов							
6.Прибыль после налогов							

Указать предлагаемые источники финансирования, обеспечивающие потребности в движении платежей по договору, без учета текущих обязательств.

<i>Источник финансирования</i>	<i>Объем (в млн.руб.)</i>
1.	
2.	
3.	

Предприниматели без образования юридического лица представляют бухгалтерский баланс на последнюю отчетную дату с отметкой налогового органа и копии налоговых деклараций.

Участие в судебных разбирательствах

Наименование Участника

Участник предоставляет данные о своем участии в рассматриваемых судами делах в связи с договорами/контрактами, заключенными за последние пять лет или текущими договорами/контрактами.

Год	Решение в ПОЛЬЗУ или ПРОТИВ Участника	Предмет спора	Сумма удовлетворённых исковых требований, в млн. руб.

Карточка Участника (контрагента) юридическое лицо

Наименование Участника

Выделенные поля обязательны для заполнения

	1. Идентификационные данные
Полное наименование	
Сокращенное наименование	
Фирменное наименование	
ИНН	
КПП (и КПП филиала – при необх)	
ОГРН	
Регистр. номер (для иностр. орг.)	
Код ОКПО	
Код ОКАТО	
Форма собственности (ОКФС)	
Орг.- правовая форма (ОКОПФ)	
Коды ОКВЭД	
Коды ОКОНХ	

Уровень бюджета (для бюдж. орг.)	
Псевдоним (поисковый ключ)	
Примечание	
	2. Адрес места нахождения
Адрес в РФ (и филиала – при необх):	
- почтовый индекс	
- регион	
- район	
- город	
- населенный пункт	
- улица	
- дом	
- корпус (строение)	
- квартира (офис)	
Примечание	
	3. Почтовый адрес
Адрес в РФ (и филиала – при необх):	
- почтовый индекс	
- регион	
- район	
- город	
- населенный пункт	
- улица	
- дом	

- корпус (строение)	
- квартира (офис)	

	4. Контактные данные
Телефон	
Факс	
Телекс	
E-mail	
WWW-страница	
Примечание	
	5. Представители организации
Должность	
Фамилия, имя, отчество	
Телефон	
E-mail	
Документ-основание	
Примечание	
Должность	
Фамилия, имя, отчество	
Телефон	
E-mail	
Документ-основание	
Примечание	
	6. Платежные реквизиты

Расчетный счет	
Валюта счета	
Наименование банка	
Корр. счет	
БИК	
Страна	
Город	
Место нахождения банка	
Получатель	
Примечание	
	7. Сведения о государственной регистрации
Серия, номер, дата свидетельства	
Наименование рег. органа	
Код рег. органа (СОУН)	
Примечание	
	8. Сведения о постановке на учет в налоговом органе РФ
Серия, номер, дата свидетельства	
Наименование нал. органа	
Код нал. органа (СОУН)	
Примечание	

Карточка Участника (контрагента) физическое лицо

Наименование Участника

Выделенные поля обязательны для заполнения

	1. Идентификационные данные
ИНН	
Фамилия	
Имя	
Отчество	
Документ, удостоверяющий личность:	
- вид документа	
- серия	
- номер	
- дата выдачи	
- кем выдан	
Пол	
Дата рождения	
Место рождения	
Гражданство	
Примечание	

	2. Адрес места жительства
Адрес в РФ:	
- почтовый индекс	
- регион	
- район	
- город	
- населенный пункт	
- улица	
- дом	
- корпус (строение)	
- квартира (офис)	
Примечание	
	3. Почтовый адрес
Адрес в РФ:	
- почтовый индекс	
- регион	
- район	
- город	
- населенный пункт	
- улица	
- дом	
- корпус (строение)	
- квартира (офис)	
Примечание	

	4. Контактные данные
Телефон	
Факс	
E-mail	
Примечание	
	5. Сведения о постановке на учет в налоговом органе РФ
Серия, номер, дата свидетельства	
Наименование нал. органа	
Код нал. органа (СОУН)	
Примечание	
	6. Платежные реквизиты
Расчетный счет	
Валюта счета	
Наименование банка	
Корр. счет	
БИК	
Страна	
Город	
Место нахождения банка	
Получатель	
Примечание	

СОГЛАШЕНИЕ О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ № _____¹

г. Москва

« ____ » _____
20 ____ г.

ОАО «ГМК «Норильский никель», именуемое в дальнейшем «**Передающая Сторона**», в лице заместителя Генерального директора – руководителя Блока корпоративных, имущественных и правовых вопросов Безденежных Е.С., действующей на основании доверенности № ГМК-115/274-нт от 17.12.2013, с одной

(должность, Ф.И.О.)

стороны, и _____, именуемый в дальнейшем «**Получающая Сторона**»,

(наименование контрагента)

в лице _____ действующего на основании

(должность, Ф.И.О.)

с другой стороны, заключили настоящее соглашение о конфиденциальности (далее - **Соглашение**) о нижеследующем:

1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1. Коммерческая тайна - режим конфиденциальности информации, позволяющий ее обладателю при существующих или возможных обстоятельствах увеличить доходы, избежать неоправданных расходов, сохранить положение на рынке товаров, работ, услуг или получить иную коммерческую выгоду.

1.2. Информация, составляющая коммерческую тайну (секрет производства) - сведения любого характера (производственные, технические, экономические, организационные и другие), в том числе о результатах интеллектуальной деятельности в научно-технической сфере, а также сведения о способах осуществления профессиональной деятельности, которые имеют действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности их третьим лицам, к которым у третьих лиц нет свободного доступа на законном основании и в отношении которых обладателем таких сведений введен режим коммерческой тайны.

1.3. Конфиденциальность информации - обязательное для выполнения лицом, получившим доступ к определенной информации, требование не передавать такую информацию третьим лицам без согласия ее обладателя.

1.4. Разглашение информации, составляющей коммерческую тайну, - действие или бездействие, в результате которых информация, составляющая коммерческую тайну ОАО «ГМК «Норильский никель», в любой возможной форме (устной, письменной, иной форме, в том числе с использованием технических средств) становится известной третьим лицам без согласия Передающей Стороны либо вопреки трудовому или гражданско-правовому договору.

³ - с юридическим лицом

1.5. Понятие «Стороны» включает Передающую Сторону и Получающую Сторону, включая их законных правопреемников. Понятие Получающая Сторона включает работников Получающей Стороны, которые получают доступ к информации, составляющей коммерческую тайну ОАО «ГМК «Норильский никель», в соответствии с пунктом 3.1.

1.6. Понятие «Соглашение» означает настоящее Соглашение о конфиденциальности между Сторонами, с учетом изменений и дополнений, вносимых Сторонами в соответствии с пунктом 6.6. Все ссылки в тексте Соглашения на статьи и пункты понимаются как ссылки на статьи и пункты настоящего Соглашения.

2. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

2.1. На условиях Соглашения Передающая Сторона вправе передавать Получающей Стороне информацию, составляющую коммерческую тайну ОАО «ГМК «Норильский никель» (далее - Конфиденциальная информация), а Получающая Сторона обязуется обеспечить ее защиту на уровне, разумно достаточном для Передающей Стороны, но, в любом случае, не меньшем, чем любой из уровней защиты собственной конфиденциальной информации Передающей или Получающей стороны.

2.2 Настоящее Соглашение распространяется на Конфиденциальную информацию, доступ к которой был или будет в течение срока действия Соглашения предоставлен Получающей Стороне Передающей Стороной или которая иным образом станет известной Получающей Стороне в рамках отношений Сторон в связи с участием _____ (указывается проект, переговоры, сделка, сотрудничество и др.).

3. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

3.1. Конфиденциальная информация может быть передана только тем штатным работникам Получающей Стороны, доступ которых к Конфиденциальной информации необходим в рамках отношений Сторон, указанных в пункте 2.2. и только в той части, в которой это необходимо. При этом такие работники Получающей Стороны должны быть уведомлены о конфиденциальности такой информации. Перечень указанных работников Получающей Стороны должен быть передан Передающей Стороне заблаговременно до предоставления им доступа к Конфиденциальной информации.

3.2. Получающая Сторона не должна разглашать Конфиденциальную информацию без предварительного письменного согласия Передающей Стороны. Передача Получающей Стороной Конфиденциальной информации по открытым каналам телефонной, телеграфной и факсимильной связи, а также с использованием сети Интернет без принятия соответствующих мер защиты, удовлетворяющих обе Стороны, запрещена.

3.3. Получающая Сторона не должна сообщать, передавать, каким-либо способом делать известной или давать свое разрешение на использование любым третьим лицам (включая, но не ограничиваясь аффилированными лицами, представителями, консультантами Получающей Стороны) Конфиденциальной информации, без предварительного письменного согласия Передающей Стороны. При этом Получающая Сторона должна обеспечить, чтобы такие третьи лица до получения доступа к Конфиденциальной информации приняли на себя письменные обязательства по неразглашению информации в объеме не меньшем, чем установлено в Соглашении. Получающая Сторона должна заблаговременно предоставить Передающей Стороне заверенную копию соглашения о конфиденциальности, подписанного таким третьим лицом.

3.4. Конфиденциальная информация может быть передана без согласия Передающей Стороны по обоснованному требованию уполномоченных государственных органов, но только в той степени, насколько предоставление такой информации отвечает требованиям действующего законодательства. Передающая Сторона должна быть своевременно уведомлена о передаче такой Конфиденциальной информации в письменной форме с указанием объема и характера раскрытой информации.

3.5. Стороны заблаговременно информируют друг друга о требованиях, предъявляемых нормативными актами и документами Сторон к защите Конфиденциальной информации в объеме, необходимом для выполнения Соглашения, а также об изменениях в таких нормативных актах и документах.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

4.1. Получающая Сторона несет ответственность за нарушение обязательств по сохранению конфиденциальности в соответствии с законодательством Российской Федерации и Соглашением и обязана возместить Передающей Стороне убытки в полном объеме.

4.2. Получающая Сторона несет ответственность в полном объеме за разглашение Конфиденциальной информации ее работниками и третьими лицами, получившими доступ к такой информации в соответствии со статьей 3.

4.3. При разглашении Конфиденциальной информации или наличии угрозы разглашения Получающая Сторона обязана незамедлительно уведомить об этом Передающую Сторону.

4.4. При проведении расследования фактов разглашения Конфиденциальной информации или обстоятельств, свидетельствующих об угрозе такого разглашения, Передающая Сторона вправе направлять к Получающей Стороне уполномоченных лиц – специалистов в области защиты информации. В этом случае оплата расходов, связанных с командированием таких специалистов или привлечением по согласованию Сторон независимых экспертов, производится Получающей Стороной, допустившей утерю или разглашение Конфиденциальной информации.

4.5. В случаях, предусмотренных действующим законодательством, Передающая Сторона вправе проводить проверки соблюдения Получающей Стороной обязательств по защите Конфиденциальной информации.

4.6. Любые споры и разногласия между Сторонами, касающиеся Соглашения, которые не могут быть урегулированы ими путем консультаций и переговоров, должны быть переданы на рассмотрение Арбитражного суда г. Москвы. К отношениям Сторон, не урегулированным Соглашением, применяется законодательство Российской Федерации.

5. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

5.1. Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания Сторонами и действует до «31» декабря 2017 года.

5.2. Обязательства по сохранению конфиденциальности, предусмотренные Соглашением, сохраняют силу в течение срока, установленного Перечнем информации, составляющей коммерческую тайну ОАО «ГМК «Норильский никель», но не менее трех лет после истечения срока действия Соглашения.

6. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

6.1. Получающая Сторона назначит и уведомит Передающую Сторону об уполномоченных представителях, ответственных за контроль за соблюдением обязательств по Соглашению, не позднее пяти дней со дня вступления в силу Соглашения.

6.2. Все уведомления и сообщения, направляемые Сторонами друг другу в соответствии с Соглашением или в связи с ним, должны быть совершены в письменной форме и должны быть переданы заказным письмом, доставлены курьером или переданы уполномоченным представителем по следующим адресам:

- **Передающая Сторона:** ОАО «ГМК «Норильский никель», Московский офис, 115184, Россия, Москва, Большая Татарская ул., д.11, вниманию: Директора Департамента материально-технического обеспечения г-на Архангельского А.Б;

- **Получающая Сторона:** адрес: _____,
вниманию: _____.

6.3. Передающая Сторона настоящим гарантирует, что она обладает всеми правами в отношении Конфиденциальной информации, включая право раскрывать её Получающей Стороне на условиях Соглашения.

6.4. Конфиденциальная информация остается собственностью Передающей Стороны. Передающая Сторона вправе потребовать от Получающей Стороны вернуть ей всю Конфиденциальную информацию или любую ее часть в любое время, направив Получающей Стороне уведомление в письменной форме. В течение пятнадцати календарных дней после получения такого уведомления Получающая Сторона обязана за свой счет вернуть все оригиналы носителей такой Конфиденциальной информации и уничтожить все копии такой Конфиденциальной информации и её воспроизведения в любой форме, находящиеся в распоряжении Получающей Стороны, а также в распоряжении лиц, которым Конфиденциальная информация была передана в соответствии с Соглашением.

6.5. Получающая Сторона должна обеспечить конфиденциальность Соглашения и не вправе раскрывать третьим лицам какие-либо сведения относительно предоставления Конфиденциальной информации по Соглашению, кроме случаев разрешенного раскрытия согласно статье 3.

6.6. Любые изменения и дополнения к Соглашению действительны лишь при условии, что они совершены в письменной форме и подписаны надлежащим образом уполномоченными на то представителями Сторон.

6.7. Настоящее Соглашение представляет собой исчерпывающую договоренность Сторон по предмету Соглашения. С момента подписания Соглашения все предыдущие переговоры и переписка по нему теряют силу.

6.8. Ни одна из Сторон не вправе передавать третьим лицам полностью или частично свои права и обязанности по Соглашению без предварительного письменного согласия другой Стороны.

6.9. Недействительность или невозможность исполнения любого положения Соглашения не влияет на действительность или возможность исполнения как любых иных положений Соглашения, так и Соглашения в целом.

6.10. Настоящее Соглашение заключено на русском языке в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

7. АДРЕСА СТОРОН

Передающая Сторона

Получающая Сторона

ОАО «ГМК «Норильский никель»

Адрес

Российская Федерация

Красноярский край, г. Дудинка

8. ПОДПИСИ СТОРОН

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО Стороны надлежащим образом подписали настоящее Соглашение в день, указанный вверху первой страницы Соглашения.

От имени

От имени

ОАО «ГМК «Норильский никель»

Получающей стороны

М.П.

М.П.

Ф.И.О.:

Ф.И.О.:

Должность:

Должность:

СОГЛАШЕНИЕ О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ № _____²

г. Москва
20 ____ г.

«__» _____

ОАО «ГМК «Норильский никель», именуемое в дальнейшем **«Передающая Сторона»**,

в лице _____, действующего на основании _____, с одной

(должность, Ф.И.О.)

стороны, и _____, именуемый в дальнейшем **«Получающая Сторона»**,

(Ф.И.О.)

с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящее соглашение о

конфиденциальности (далее - Соглашение) о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1.1. На условиях Соглашения Передающая Сторона вправе передавать Получающей Стороне информацию, составляющую коммерческую тайну ОАО «ГМК «Норильский никель» (далее - Конфиденциальная информация), а Получающая Сторона обязуется обеспечить ее защиту на уровне, разумно достаточном для Передающей Стороны.

1.2. Используемые в тексте Соглашения термины означают:

- **коммерческая тайна** - режим конфиденциальности информации, позволяющий ее обладателю при существующих или возможных обстоятельствах увеличить доходы, избежать неоправданных расходов, сохранить положение на рынке товаров, работ, услуг или получить иную коммерческую выгоду;

- **информация, составляющая коммерческую тайну (секрет производства)** - сведения любого характера (производственные, технические, экономические, организационные и другие), в том числе о результатах интеллектуальной деятельности в научно-технической сфере, а также сведения о способах осуществления профессиональной деятельности, которые имеют действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности их третьим лицам, к которым у третьих лиц нет свободного доступа на

⁴ - с физическим лицом

законном основании и в отношении которых обладателем таких сведений введен режим коммерческой тайны;

- **конфиденциальность информации** - обязательное для выполнения лицом, получившим доступ к определенной информации, требование не передавать такую информацию третьим лицам без согласия ее обладателя;

- **разглашение информации, составляющей коммерческую тайну**, - действие или бездействие, в результате которых информация, составляющая коммерческую тайну ОАО «ГМК «Норильский никель», в любой возможной форме (устной, письменной, иной форме, в том числе с использованием технических средств) становится известной третьим лицам без согласия Передающей Стороны либо вопреки трудовому или гражданско-правовому договору;

1.3. Настоящее Соглашение распространяется на Конфиденциальную информацию, доступ к которой был или будет в течение срока действия Соглашения предоставлен Получающей Стороне Передающей Стороной или которая иным образом станет известной Получающей Стороне в рамках отношений Сторон в связи с _____ (указывается проект, переговоры, сделка, сотрудничество, др.).

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Получающая Сторона не должна разглашать информацию, составляющую коммерческую тайну ОАО «ГМК «Норильский никель» (далее - Конфиденциальная информация) без предварительного письменного согласия Передающей Стороны. Передача Получающей Стороной Конфиденциальной информации по открытым каналам телефонной, телеграфной и факсимильной связи, а также с использованием сети Интернет без принятия соответствующих мер защиты, удовлетворяющих Передающую Сторону, запрещена.

2.2. Получающая Сторона не должна сообщать, передавать, каким-либо способом делать известной или давать свое разрешение на использование любым третьим лицам Конфиденциальной информации, без предварительного письменного согласия Передающей Стороны. При этом Получающая Сторона должна обеспечить, чтобы такие третьи лица до получения доступа к Конфиденциальной информации приняли на себя письменные обязательства по неразглашению информации в объеме не меньшем, чем установлено в Соглашении. Получающая Сторона должна заблаговременно предоставить Передающей Стороне заверенную копию соглашения о конфиденциальности, подписанного таким третьим лицом.

2.3. Конфиденциальная информация может быть передана без согласия Передающей Стороны по обоснованному требованию уполномоченных государственных органов, но только в той степени, насколько предоставление такой информации отвечает требованиям действующего законодательства. Передающая Сторона должна быть своевременно уведомлена о передаче такой Конфиденциальной информации в письменной форме с указанием объема и характера раскрытой информации.

2.4. Получающая Сторона обязуется:

2.4.1. Не использовать Конфиденциальную информацию в корыстных или любых иных целях, не связанных с выполнением работ, указанных в п.1.3. Соглашения.

2.4.2. При разглашении Конфиденциальной информации или наличии угрозы разглашения (в том числе, при утрате носителей Конфиденциальной информации, пропусков, ключей от помещений, хранилищ, сейфов, металлических шкафов, личных печатей и др.) незамедлительно уведомить об этом Передающую Сторону.

2.4.3. Выполнять относящиеся к деятельности Получающей Стороны требования приказов, распоряжений, инструкций и положений Передающей Стороны по обеспечению конфиденциальности информации.

2.4.4. При прекращении выполнения работ, указанных в п.1.3. Соглашения, передать Передающей Стороне все имеющиеся у Получающей Стороны носители Конфиденциальной информации (в том числе, рукописи, черновики, чертежи, магнитные ленты, диски, дискеты, распечатки, фототехника и пр.).

2.5. Передающая Сторона заблаговременно информирует Получающую Сторону о требованиях, предъявляемых нормативными актами и документами Передающей Стороны к защите Конфиденциальной информации в объеме, необходимом для выполнения Соглашения, а также об изменениях в таких нормативных актах и документах.

2.6. В случаях, предусмотренных действующим законодательством, Передающая Сторона вправе проводить проверки соблюдения Получающей Стороной обязательств по защите Конфиденциальной информации.

3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

3.1. Получающая Сторона несет ответственность за нарушение обязательств по неразглашению Конфиденциальной информации в соответствии с законодательством Российской Федерации и Соглашением и обязана возместить Передающей Стороне убытки в полном объеме.

3.2. Получающая Сторона несет ответственность в полном объеме за разглашение Конфиденциальной информации третьими лицами, получившими доступ к такой информации в соответствии со статьей 2 Соглашения.

3.3. Любые споры и разногласия между Сторонами, касающиеся Соглашения, которые не могут быть урегулированы ими путем консультаций и переговоров, должны быть переданы на рассмотрение Арбитражного суда г. Москвы. К отношениям Сторон, не урегулированным Соглашением, применяется законодательство Российской Федерации.

4. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

4.1. Соглашение вступает в силу после его подписания Сторонами и действует до «31» декабря 2017 года.

4.2. Обязательства по неразглашению Конфиденциальной информации, предусмотренные Соглашением, сохраняют силу в течение срока, установленного Перечнем информации, составляющей коммерческую тайну ОАО «ГМК «Норильский никель», но не менее трех лет после истечения срока действия Соглашения.

5. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

5.1. Передающая Сторона настоящим гарантирует, что она обладает всеми правами в отношении Конфиденциальной информации, включая право раскрывать её Получающей Стороне на условиях Соглашения.

5.2. Конфиденциальная информация остается собственностью Передающей Стороны. Передающая Сторона вправе потребовать от Получающей Стороны вернуть ей всю Конфиденциальную информацию или любую ее часть в любое время, направив Получающей Стороне уведомление в письменной форме. В течение пятнадцати календарных дней после получения такого уведомления Получающая Сторона обязана за свой счет вернуть все оригиналы носителей такой Конфиденциальной информации и уничтожить все копии такой Конфиденциальной информации и её воспроизведения в любой форме, находящиеся в распоряжении Получающей Стороны, а также в распоряжении лиц, которым Конфиденциальная информация была передана в соответствии с Соглашением.

5.3. Получающая Сторона должна обеспечить конфиденциальность Соглашения и не вправе раскрывать третьим лицам какие-либо сведения относительно предоставления Конфиденциальной информации по Соглашению, кроме случаев разрешенного раскрытия согласно статье 2 Соглашения.

5.4. Ни одна из Сторон не вправе передавать третьим лицам полностью или частично свои права и обязанности по Соглашению без предварительного письменного согласия другой Стороны.

5.5. Недействительность или невозможность исполнения любого положения Соглашения не влияет на действительность или возможность исполнения как любых иных положений Соглашения, так и Соглашения в целом.

5.6. Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

6. АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН:

«Передающая Сторона»:

ОАО «ГМК «Норильский никель»
Российская Федерация
Красноярский край, г. Дудинка

М.П.

Ф.И.О.:

Должность:

«Получающая Сторона»:

Ф.И.О.: _____

—

Паспорт: серия _____
номер _____

Выдан _____

—

—

Место жительства: _____

—

—

_____ Ф.И.О.

Соглашение о конфиденциальности ³

Confidentiality Agreement

г. Москва
201__ г.

«__» _____

Moscow
201__

“__” _____

ОАО «ГМК «Норильский никель», в лице _____ г-на _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и

OJSC «MMC «Norilsk Nickel», represented by its _____ Mr. _____, acting under _____, on one part, and

компания _____, в лице _____ г-на _____, действующего на основании _____, с другой стороны,

the company _____, represented by its _____ Mr. _____, acting under _____, on the other part,

в дальнейшем вместе и по отдельности именуемые «Стороны»,

hereinafter jointly and separately referred to as the «Parties»

заключили настоящее Соглашение о конфиденциальности (далее - Соглашение) о нижеследующем:

have concluded the present Confidentiality (Non-Disclosure) Agreement on the following:

1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. TERMS AND DEFINITIONS

1.1. Используемый в тексте Соглашения термин «**Конфиденциальная информация**» означает сведения о лицах, предметах, фактах, событиях, явлениях и процессах независимо от формы их представления, составляющие коммерческую тайну, или другие сведения конфиденциального характера Передающей Стороны и охраняемые в соответствии с законодательством Российской Федерации, а также нормативными актами и документами Передающей Стороны по защите Конфиденциальной информации, а также любую иную информацию, обозначенную в качестве таковой или на которую имеется ссылка как на конфиденциальную информацию.

1.1. The term «**Confidential Information**» as used in the text of the Agreement means knowledge on persons, subjects, facts, events, phenomena and processes constituting the trade secret, regardless of the form of its presentation, as well as other Disclosing Party's knowledge of confidential nature protected by the Russian legislation as well as by the Disclosing Party's internal regulations and documents on the protection of Confidential Information, and any other information being designated or referred to as confidential.

1.2. Понятие «**Передающая Сторона**» означает Сторону, включая ее законных правопреемников, предоставляющую доступ к Конфиденциальной информации.

1.2. The term «**Disclosing Party**» means the Party, including its legal successors, which discloses any of its Confidential Information.

1.3. Понятие «**Получающая Сторона**» означает Сторону, получающую Конфиденциальную информацию и включает как ее законных правопреемников, так и работников Получающей Стороны, которые имеют доступ к Конфиденциальной информации в соответствии с пунктом 3.1.

1.3. The term «**Receiving Party**» means the Party, to whom Confidential Information is disclosed, and includes its legal successors as well as the Receiving Party's employees to whom the access to the Confidential Information is granted in accordance with par. 3.1.

³ - с зарубежным контрагентом

1.4. Понятие «Соглашение» означает настоящее Соглашение о конфиденциальности между Сторонами, с учетом изменений и дополнений, вносимых Сторонами в соответствии с пунктом 6.6. Все ссылки в тексте Соглашения на статьи и пункты понимаются как ссылки на статьи и пункты настоящего Соглашения.

2. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

2.1. На условиях Соглашения Передающая Сторона вправе передавать Получающей Стороне Конфиденциальную информацию, а Получающая Сторона обязуется обеспечить защиту Конфиденциальной информации на уровне, разумно достаточном для Передающей Стороны, но, в любом случае, не меньшем, чем любой из уровней защиты собственной конфиденциальной информации Передающей Стороны или Получающей Стороны.

2.2. Настоящее Соглашение распространяется на Конфиденциальную информацию, доступ к которой был или будет в течение срока действия Соглашения предоставлен Получающей Стороне Передающей Стороной или которая иным образом станет известной Получающей Стороне в связи с отношениями Сторон относительно _____.

3. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

3.1. Конфиденциальная информация может быть передана только тем штатным сотрудникам Получающей Стороны, доступ которых к Конфиденциальной информации необходим в рамках отношений Сторон, указанных в пункте 2.2, и только в той части, в которой это необходимо. При этом такие сотрудники Получающей Стороны должны быть уведомлены о конфиденциальности такой информации. Перечень указанных сотрудников Получающей Стороны должен быть передан Передающей Стороне заблаговременно до предоставления им доступа к Конфиденциальной информации.

3.2. Получающая Сторона не должна разглашать Конфиденциальную информацию без предварительного письменного согласия Передающей Стороны. Передача Получающей Стороной Конфиденциальной информации по открытым каналам телефонной, телеграфной и факсимильной связи, а также с использованием сети Интернет без принятия соответствующих мер защиты, удовлетворяющих обе Стороны, запрещена.

3.3. Получающая Сторона не должна

1.4. The term «Agreement» means the present Confidentiality Agreement between the Parties as modified and amended by the Parties in compliance with par. 6.6. Any references to articles and paragraphs made in the text thereof are deemed references to articles and paragraphs of the present Agreement.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

2.1. Pursuant to the terms of the Agreement the Disclosing Party may furnish the Confidential Information to the Receiving Party, and the Receiving Party undertakes to secure a level of protection of the Confidential Information reasonably sufficient to the Disclosing Party but in any case not lower than each of levels of protection of the Disclosing Party's and the Receiving Party's own confidential information.

2.2. The present Agreement covers any Confidential Information the access to which was granted or will be granted by the Disclosing Party to the Receiving Party within the term of the Agreement, or which becomes otherwise available to the Receiving Party in connection to relations of the Parties concerning _____.

3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Confidential Information can be disclosed to those Receiving Party's employees only, who need to have access to Confidential information pursuant to Parties relations described in par. 2.2, and only to the extent necessary for that. Those employees shall be informed of the confidential nature of such information. The Receiving Party shall provide the Disclosing Party with a list of such employees before granting access to the Confidential Information.

3.2. The Receiving Party shall not disclose the Confidential Information without the prior written consent of the Disclosing Party. Prohibited is the transfer of the Confidential Information by the Receiving Party by unsecured phone, telegraph, fax channels as well as via Internet without taking appropriate security measures acceptable to both Parties.

3.3. The Receiving Party shall not

сообщать, передавать, каким-либо способом делать известной или давать свое разрешение на использование любым третьим лицам (включая, но не ограничиваясь аффилированными лицами, представителями, консультантами Получающей Стороны) Конфиденциальной информации, без предварительного письменного согласия Передающей Стороны. При этом Получающая Сторона должна обеспечить, чтобы такие третьи лица до получения доступа к Конфиденциальной информации приняли на себя письменные обязательства по неразглашению информации в объеме не меньшем, чем установлено в Соглашении. Получающая Сторона должна заблаговременно предоставить Передающей Стороне заверенную копию соглашения о конфиденциальности, подписанного таким третьим лицом.

3.4. Конфиденциальная информация может быть передана без согласия Передающей Стороны по обоснованному требованию уполномоченных государственных органов, но только в той степени, насколько предоставление такой информации отвечает требованиям действующего законодательства. Передающая Сторона должна быть своевременно уведомлена о передаче такой Конфиденциальной информации в письменной форме с указанием объема и характера раскрытой информации.

3.5. Стороны заблаговременно информируют друг друга о требованиях, предъявляемых нормативными актами и документами Сторон к защите Конфиденциальной информации в объеме, необходимом для выполнения Соглашения, а также об изменениях в таких нормативных актах и документах.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

4.1. Получающая Сторона несет ответственность за нарушение обязательств по сохранению конфиденциальности в соответствии с законодательством Российской Федерации и Соглашением и обязана возместить Передающей Стороне убытки в полном объеме.

4.2. Получающая Сторона несет ответственность в полном объеме за разглашение Конфиденциальной информации ее сотрудниками и третьими лицами, получившими доступ к такой информации в

disclose, transfer, make anyhow available or give permission to use the Confidential Information to any third parties (including without limitation the Receiving Party's affiliates, representatives, advisers, consultants) without a prior written consent of the Disclosing Party. The Receiving Party shall secure that before getting access to the Confidential Information such third parties should assume obligations in writing not to disclose the Confidential Information, the scope of these obligations being not less than that stipulated herein. The Receiving Party shall provide the Disclosing Party in advance with a certified copy of confidentiality agreement signed by such third party.

3.4. Without the Disclosing Party's consent the Confidential Information may be disclosed in compliance with a motivated request of authorised governmental bodies, but only to the extent where such disclosure meets the requirements of the legislation in force. The Disclosing Party should be timely notified in writing on such disclosure of the Confidential Information, including the scope and nature of the disclosed information.

3.5. The Parties shall inform each other in advance on the requirements related to the protection of Confidential Information provided for by internal regulations and documents of the Parties, to the extent which is necessary for the fulfilment of the Agreement. The Parties also inform each other on any changes in such internal regulations and documents.

4. LIABILITY AND SETTLEMENT OF DISPUTES

4.1. The Receiving Party shall be liable for any breach of confidentiality obligations in accordance with the legislation of the Russian Federation and the Agreement and shall indemnify the Disclosing Party in full against all damages caused.

4.2. The Receiving Party shall be liable in full for the disclosure of Confidential Information by the Receiving Party's employees and third parties who gained access to such information in accordance with

соответствии со статьей 3.

4.3. При разглашении Конфиденциальной информации или наличии угрозы разглашения Получающая Сторона обязана, как только ей стало или должно было стать известно об этом, незамедлительно уведомить Передающую Сторону.

4.4. При проведении расследования фактов разглашения Конфиденциальной информации или обстоятельств, свидетельствующих об угрозе такого разглашения, Передающая Сторона вправе направлять к Получающей Стороне уполномоченных лиц – специалистов в области защиты информации. В этом случае оплата расходов, связанных с командированием таких специалистов или привлечением по согласованию Сторон независимых экспертов, производится Стороной, допустившей утерю или разглашение Конфиденциальной информации.

4.5. В случаях, предусмотренных действующим законодательством, Передающая Сторона вправе проводить проверки соблюдения Получающей Стороной обязательств по защите Конфиденциальной информации.

4.6. Любые споры и разногласия между Сторонами, касающиеся Соглашения, которые не могут быть урегулированы ими путем консультаций и переговоров, должны быть переданы на рассмотрение Арбитражного суда г. Москвы. К отношениям Сторон, не урегулированным Соглашением, подлежит применению российское право.

5. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

5.1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует до «31» декабря 2017 года.

5.2. Обязательства по сохранению конфиденциальности, предусмотренные Соглашением, сохраняют силу в течение срока, установленного Перечнем информации, составляющей коммерческую тайну ОАО «ГМК «Норильский никель», но не менее трех ___ лет после истечения срока действия Соглашения.

6. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

6.1. Стороны назначат и уведомят друг друга об уполномоченных представителях, ответственных за контроль за соблюдением обязательств по Соглашению, не позднее пяти дней со дня вступления в силу Соглашения.

Article 3.

4.3. The Receiving Party shall immediately inform the Disclosing Party on becoming aware of or when it must have become aware of any unauthorised actual or threatened disclosure of the Confidential Information.

4.4. While investigating the facts of unauthorised disclosure of the Confidential Information or the circumstances indicating the threat of such disclosure, the Disclosing Party has right to send to the Receiving Party the authorised representatives – experts in the field of information protection. In this case all expenses related to the mission of such experts or the engagement of independent experts agreed by the Parties should be covered by the Party, responsible for the loss or disclosure of the Confidential Information.

4.5. In instances provided by the legislation in force, the Disclosing Party has right to check the fulfilment of the Receiving Party's obligations with respect to the protection of the Confidential Information.

4.6. Any dispute or controversy between the Parties arising out of or in connection with the Agreement, which cannot be settled by way of consultations and negotiations shall be settled by the City of Moscow Arbitration Court. The relations of the Parties in instances not specified therein shall be governed by Russian law.

5. TERM OF THE AGREEMENT

5.1. The present Agreement shall enter into force on the date of its signing by the Parties and shall continue until “_31_” December 2017.

5.2. Confidentiality obligations stipulated by the Agreement are valid within the timeframe established by the List of Norilsk Nickel commercial secret information, but not less than _three_____ years after expiration of the Agreement.

6. GENERAL PROVISIONS

6.1. The parties will appoint and will notify each other on the authorized representatives responsible for control over observance of obligations under the Agreement, not later than five days from the date of Agreement coming into force.

6.2. Все уведомления и сообщения, направляемые Сторонами друг другу в соответствии с Соглашением или в связи с ним, должны быть совершены в письменной форме и должны быть переданы заказным письмом, доставлены курьером или переданы уполномоченным представителем по следующим адресам:

i) Передающая сторона ОАО «ГМК «Норильский никель», Москва, Россия, 115184, Большая Татарская ул., д. 11, вниманию: Директора Департамента материально-технического – обеспечения г-на Архангельскому А.Б.;

ii) Получающая сторона _____, вниманию: _____.

6.3. Передающая Сторона настоящим гарантирует, что она обладает всеми правами в отношении Конфиденциальной информации, включая право раскрывать её другой Стороне на условиях Соглашения.

6.4. Конфиденциальная информация остается собственностью Передающей Стороны. Передающая Сторона вправе потребовать от Получающей Стороны вернуть ей всю Конфиденциальную информацию или любую ее часть в любое время, направив Получающей Стороне уведомление в письменной форме. В течение пятнадцати календарных дней после получения такого уведомления Получающая Сторона обязана за свой счет вернуть все оригиналы носителей такой Конфиденциальной информации и уничтожить все копии такой Конфиденциальной информации и её воспроизведения в любой форме, находящиеся в распоряжении Получающей Стороны, а также в распоряжении лиц, которым Конфиденциальная информация была передана в соответствии с Соглашением.

6.5. Получающая Сторона должна обеспечить конфиденциальность Соглашения и не вправе раскрывать третьим лицам какие-либо сведения относительно предоставления Конфиденциальной информации по Соглашению, кроме случаев разрешенного раскрытия согласно статье 3.

6.6. Любые изменения и дополнения к Соглашению действительны лишь при условии, что они совершены в письменной форме и подписаны надлежащим образом уполномоченными на то представителями Сторон.

6.7. Настоящее Соглашение представляет собой исчерпывающую договоренность Сторон по предмету Соглашения. С момента

6.2. All notifications and messages sent by the Parties to each other in accordance therewith or in connection thereto, are to be made in writing and delivered by registered mail, by courier or handed over by an authorised representative at the following addresses:

i) Disclosing Party: OJSC “MMC “Norilsk Nickel”, Moscow, 115184, Russia, Bolshaya Tatarsfaya st. 11, to the attention of: Mr. A.B. Arkhangelskiy Director of Procurement Departement;

ii) Receiving Party: _____, to the attention of: _____.

6.3. Disclosing Party hereby guarantees that it holds full title to the Confidential Information including the right to disclose it to the Receiving Party on the conditions thereunder.

6.4. Confidential Information shall remain in ownership of the Disclosing Party. The Disclosing Party is entitled to demand from the Receiving Party at any time to return the Confidential Information in full or in part upon notification to the Receiving Party in writing to that effect. Within fifteen calendar days from the date of receiving such notice the Receiving Party shall return at its own expense all original carriers of Confidential Information and destroy all copies and reproductions thereof being at the disposal of the Receiving Party or at the disposal other parties to whom the Confidential Information was disclosed thereunder.

6.5. The Receiving Party shall hold the Agreement in confidence and shall not disclose to third parties any knowledge related to the provision of Confidential Information thereunder, excluding cases of allowed disclosure in accordance with Article 3.

6.6. Any changes and amendments thereto are effective only when made in writing and signed by the authorised representatives of the Parties.

6.7. The present Agreement contains the full understanding of the Parties with respect to the subject matter thereof. All prior

подписания Соглашения все предыдущие переговоры и переписка по нему теряют силу.

6.8. Ни одна из Сторон не вправе передавать третьим лицам полностью или частично свои права и обязанности по Соглашению без предварительного письменного согласия другой Стороны.

6.9. Недействительность или невозможность исполнения любого положения Соглашения не влияет на действительность или возможность исполнения как любых иных положений Соглашения, так и Соглашения в целом.

6.10. Настоящее Соглашение заключено на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон. В случае несоответствий между двумя текстами Соглашения, а также при толковании Соглашения, преимущественную силу должен иметь текст на русском языке.

7. АДРЕСА СТОРОН

ОАО «ГМК «Норильский никель»

Российская Федерация, Красноярский край,
г. Дудинка

8. ПОДПИСИ СТОРОН

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО Стороны надлежащим образом подписали настоящее Соглашение в день, указанный вверху первой страницы Соглашения.

От имени **ОАО «ГМК «Норильский никель»**

On behalf of OJSC «MMC «Norilsk Nickel»

М.П. / Seal

Фамилия / Name:

Должность / Position:

negotiations and correspondence of the Parties thereon shall be void from the effective date of the Agreement.

6.8. Neither Party is entitled to assign its rights and obligations thereunder to any third party without prior written consent of the other Party.

6.9. The invalidity or unenforceability of a provision thereof shall have no impact on the validity or enforceability of the other provisions thereof as well as of the Agreement as a whole.

6.10. The present Agreement is made in English and Russian in duplicate, one original of equal legal force for each Party. In case of any inconsistency between two versions thereof as well as by interpretation the Russian version thereof shall prevail.

7. ADDRESSES OF THE PARTIES

OJSC «MMC «Norilsk Nickel»

Russian Federation, Krasnojarsky Region,
Town of Dudinka

8. SIGNATURES OF THE PARTIES

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have duly signed the present Agreement effective the date first written above.

От имени _____

On behalf of _____

М.П. / Seal

Фамилия / Name:

Должность / Position:

